

MISCELÁNEA.

El día 31 de Diciembre último se cantó el *Te-Deum* en la iglesia de San Pedro de Roma, como fin del jubileo sacerdotal del excelso Leon XIII.

Este acto religioso revistió una grandiosidad extraordinaria, siendo aclamado el Padre Santo por el pueblo con vivísimo entusiasmo.



Hemos tenido el gusto de recibir un precioso folleto titulado *L' Iride-Strenna letteraria per l' anno 1889*, en el que, entre otros interesantes trabajos, aparece, primorosamente traducida en verso italiano por el distinguido literato D. Luigi Bussi, la poesía que nuestro Director dedicó á SS. NM., con motivo de su visita á San Sebastian, en Agosto de 1885.

Nos causa verdadera satisfacción, por el homenaje de que es objeto nuestro querido idioma nativo, el que las producciones de nuestra peculiar literatura vayan siendo conocidas y traducidas, no sólo en las márgenes del Sena, sino también en las risueñas campiñas de Italia.



Nuestro distinguido colaborador y amigo D. Aristides de Artiñano, que tan señalados servicios prestó al orfeon bilbaino en el reciente concurso de Barcelona, ha sido nombrado presidente honorario de esta laureada sociedad.

Felicitémosle cordialmente por esta distincion.



Los periódicos italianos dan cuenta de un nuevo triunfo alcanzado por nuestro paisano el barítono Tabuyo con la ópera *Aida* en el Teatro Grande de Brescia.

Dámosle nuestra cariñosa enhorabuena, y hacemos votos por-

que su carrera artística sea una no interrumpida serie de lauros.



Agradecemos al jóven escritor donostiarra D. Toribio Alzaga el ejemplar que se ha servido dedicarnos de su pieza cómica *¡Aterako gera!* premiada en el último certámen por el Consistorio de Juegos florales de esta Ciudad, y representada con gran éxito en el Teatro Principal en la fiesta euskara del 26 de Diciembre, segun hicimos constar en la reseña que publicamos en nuestro último número.

SECCION AMENA.



ARDO ZALE BATEN ESANA.



Ardoaren gañian
 gauza bat esanik,
 nere buru gogorran
 eziñ sartu det nik.
 Gizona zuzen dala
 baso bat eranik,
 eta ni bost eranda
 eziñ nago zutik.

MARCELINO SOROA.



MISCELÁNEA.

Hemos recibido, y agradecemos la atencion, el *Registro de las sesiones celebradas por la Excma. Diputacion provincial de Guipúzcoa durante el 2.º periodo semestral del año económico de 1887 á 1888*, esmeradamente impreso en el establecimiento tipográfico de la Provincia.



Tambien hemos recibido la *Memoria* del Ateneo científico, literario y artístico de Vitoria, correspondiente al curso de 1888, con la de los Juegos florales celebrados por la misma Sociedad, y discurso de clausura leído por su presidente D. J. M. Caballero.

Damos las más expresivas gracias por la atencion.



Desde 1.º de Enero del corriente año ha comenzado el *Bulletin Catholique du Diocèse de Bayonne* á publicar en bascuence y en bearnés el Evangelio de la Dominica.

Enviamos nuestra respetuosa felicitacion al venerable Prelado de aquella diócesis por la consideracion que le merece nuestra lengua milenaria.



Agradecemos á nuestros apreciables colegas *Eskualduna*, de San Juan de Luz, y *Journal de Saint Palais* los elogios que dedican al Consistorio de Juegos florales de esta Ciudad y á la EUSKAL-ERRIA, con motivo de la fiesta euskara del 26 de Diciembre último.

La misma casa editorial ha publicado tambien una nueva edicion para piano, del imperecedero *Gernikako arbola*, en cuyas notas palpita el corazon de todo un pueblo.

Se vende al precio de una peseta ejemplar en el almacen del propio Sr. Santesteban.

Solo nos resta felicitar á éste cordialmente por sus trabajos de propagacion de nuestra música popular, y darle las más expresivas gracias por el ejemplar del *album* y el del *Gernikako arbola*, con que se ha servido obsequiarnos.

MISCELÁNEA.

Nuestro insigne colaborador D. Antonio de Trueba, que se halla enfermo hace ya tiempo, ha recibido los Santos Sacramentos, á instancia suya y no por prescripcion facultativa.

Segun las últimas noticias que leemos con especial gusto en la prensa bilbaina, el Sr. Trueba se siente más aliviado.

Hacemos fervientes votos, y con nosotros los hace todo el país euskalduna, por el restablecimiento del ilustre escritor, que ha hecho conocer y admirar en ambos mundos las costumbres bascongadas.



Su Santidad, el excelso Leon XIII se ha dignado conceder una medalla de oro á nuestro distinguido colaborador y amigo D. Aristides de Artiñano, por sus trabajos para la celebracion del Jubileo Sacerdotal del Padre Santo.

Enviamos al agraciado nuestra cordial felicitacion.



Duvoisin. De sus cualidades de estilo y de lenguaje, no es necesario decir, conocido el nombre del autor, que son propias de quien posee el bascuence con la perfeccion de un maestro, por todos considerado como tal.

MISCELÁNEA.

El número de *La Ilustracion Española y Americana*, correspondiente al 30 de Enero último, publica un buen retrato del popular Cronista de Bizcaya Sr. D. Antonio de Trueba, acompañado de unas interesantes notas auto-biográficas del insigne escritor, quien, segun leemos en nuestro apreciable colega *El Noticiero Bilbaino*, sigue más aliviado de su enfermedad.



Devolvemos al nuevo colega local *La Libertad* el cortés saludo que nos dirige, y establecemos el cambio.



Varios periódicos musicales de Milan, justamente acreditados, dedican entusiastas elogios á las cualidades artísticas de nuestro paisano el tenor eibarrés Astigarraga, que con éxito lisonjero está recorriendo varios teatros de Italia.

Tambien es objeto de elogios no ménos calurosos de la prensa de Milan, de Génova y de otras importantes capitales, el barítono vitoriano D. Gerardo Perez, que cuenta el número de sus triunfos por el de funciones en que toma parte.



MISCELÁNEA.

Nuestro querido é ilustre paisano el R. P. José Vinuesa, de la ínclita Compañía de Jesús, está dando en la iglesia parroquial de San Luis, de Madrid, una série de conferencias, para solo caballeros, sobre el indiferentismo religioso, importante materia que hace lucir al sábio jesuita la riqueza de conocimientos que posee en filosofía y en ciencias naturales, subyugando al auditorio, y teniéndolo suspenso de la erudicion y elocuencia que brotan de sus lábios.

El indiferentismo religioso sale triturado con todos sus errores por la verdadera ciencia, bajo el peso de un razonamiento vigoroso é inflexible, y numerosisima y escogida es la concurrencia que acude á escuchar las provechosas enseñanzas del digno hijo de San Ignacio, en cuyos discursos brillan siempre los rasgos propios del misionero, encendido en la mayor gloria de Dios y bien de los hombres.



Le Progrès, periódico semanal que ve la luz en Los Angeles (California) ha publicado, tomada de nuestro apreciable colega *Eskualduna*, de San Juan de Luz, la reseña de la fiesta euskara celebrada en el Teatro Principal de esta Ciudad el 26 de Diciembre último.



Varios importantes periódicos italianos dedican expresivas frases de elogio á dos jóvenes cantantes guipuzcoanos: Eugenio Villabella, de Eibar, y Vicente Arrizabalaga, de Cegama.

A juzgar por lo que dicen los citados periódicos, los mencionados artistas, á quienes se puede fundadamente augurar un brillante porvenir, vendrán á aumentar el ya largo catálogo de los *euskaldunas* que han sobresalido en el cultivo del arte musical.



El dia 9 del corriente dió un concierto en el Teatro Principal de

esta Ciudad el reputado violinista *donostiarra* D. Clemente Iburguren, con objeto de despedirse de sus paisanos ántes de su salida para Buenos-Aires, á donde se dirige en union del jóven y notable violinista bizcaino D. Emeterio Lizarraide.

Las piezas que ejecutó, con la difícil facilidad y maestría con que él sabe hacerlo, fueron aplaudidas con entusiasmo.

Deseamos un feliz viaje á tan distinguidos artistas, y que su excursion á las regiones del Plata, donde residen tantos hermanos nuestros, sirva para acrecentar la ya extendida fama de que merecidamente gozan.



En las veladas que tuvieron lugar los dias de Carnaval en el local que ocupa la Asociacion de Obreros Católicos de esta Ciudad, se representó, con éxito completo, la aplaudida pieza cómica *Aterako gera*, de nuestro apreciable amigo el jóven escritor *donostiarra* D. Toribio Alzaga.

Mucho celebramos que vaya cundiendo la aficion al arte dramático euskaro, y por este medio se propague el conocimiento de nuestro antiquísimo idioma.

